

FRANCISCO CARNELUTTI

PROFESOR DE LA UNIVERSIDAD DE MILÁN

SISTEMA DE DERECHO PROCESAL CIVIL

I
INTRODUCCIÓN Y FUNCIÓN DEL PROCESO CIVIL

APÉNDICE
CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO CIVIL ITALIANO DE 1940

TRADUCCIÓN
DE
NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y CASTILLO Y SANTIAGO SENTÍS MELENDO
DOCTOR EN DERECHO
CATEDRÁTICO DE DERECHO PROCESAL
DE LA CARRERA JUDICIAL ESPAÑOLA
MAGISTRADO DE AUDIENCIA

ADICIONES DE DERECHO ESPAÑOL
POR
NICETO ALCALÁ-ZAMORA Y CASTILLO



UTEHA ARGENTINA

UNION TIPOGRAFICA EDITORIAL HISPANO AMERICANA

ARGENTINA—BRASIL—COLOMBIA—COSTA RICA—CUBA—CHILE—ESPAÑA—GUATEMALA
MÉXICO—NICARAGUA—PERÚ—PUERTO RICO—SANTO DOMINGO—URUGUAY—VENEZUELA

BUENOS AIRES

ÍNDICE

<i>FRANCISCO CARNELUTTI</i> : A) Datos bio-bibliográficos	VII
B) Rasgos y significado de su obra	XII
<i>ADVERTENCIA ACERCA DE LA TRADUCCIÓN Y DE LAS ADICIONES</i>	XXI
<i>PRÓLOGO</i>	XXXI

INTRODUCCIÓN

1. Ciencia e historia	1
Adiciones al núm. 1	6

CAPÍTULO PRIMERO

Premisas de la noción del proceso

2. Interés	11
3. Conflicto de intereses	16
4. Conflicto intersubjetivo de intereses	16
5. Interés en la composición de los conflictos	17
6. Derecho (objetivo)	18
7. Mandato y norma	20
8. Preceptos del Derecho	23
9. Medidas del Derecho	24
10. Sanciones del Derecho	26
11. Relación jurídica: obligación y derecho subjetivo	29
12. Sujeto jurídico	33
13. Objeto jurídico	37
14. Litigio	44
15. Posesión	46
16. Proceso	47
Adiciones a los núms. 2-16	49

CAPÍTULO SEGUNDO

Premisas de la noción del Derecho procesal

17. Requisito causal del mandato jurídico	55
18. Requisito formal del mandato jurídico	56
19. Normas jurídicas materiales y normas jurídicas instrumentales	57
20. Poder y sujeción	60
21. Libertad, facultad, carga	63

22. Situaciones jurídicas	65
23. Hechos jurídicos	68
24. Actos jurídicos	70
25. Fuentes jurídicas	76
Adiciones a los núms. 17-25	80

CAPÍTULO TERCERO

Noción del Derecho procesal

26. Derecho procesal (objetivo)	81
27. Teoría de las normas jurídicas procesales	87
28. Finalidad de las normas jurídicas procesales	89
29. Eficacia de las normas procesales	90
30. Composición de las normas procesales	92
31. Ley procesal	96
32. Aplicación de las normas procesales	104
33. Las normas procesales en el tiempo	105
34. Las normas procesales en el espacio	112
35. Interpretación de las normas procesales	117
36. Integración de las normas procesales	123
37. Analogía	129
Adiciones a los núms. 26-37	140

P A R T E P R I M E R A

DE LA FUNCIÓN DEL PROCESO CIVIL

LIBRO PRIMERO

DE LA FINALIDAD DEL PROCESO CIVIL

38. Programa	155
--------------------	-----

TÍTULO PRIMERO

De la jurisdicción

39. Jurisdicción y proceso	155
----------------------------------	-----

SUBTÍTULO PRIMERO

Del proceso jurisdiccional

40. Proceso declarativo y proceso dispositivo	157
41. Clasificación del proceso declarativo	160
42. Proceso de condena	162
43. Proceso civil y proceso penal	164
44. Relaciones entre el proceso penal y el proceso civil	166
45. Proceso (de accertamiento) constitutivo	169
46. Proceso de mero accertamiento	173
47. Procesos mixtos	176
48. Proceso jurisdiccional	177
Adiciones a los núms. 38-48	178

SUBTÍTULO SEGUNDO

De los equivalentes jurisdiccionales

49. Noción del equivalente jurisdiccional	183
50. Proceso extranjero	183
51. Reconocimiento de la sentencia extranjera	187
52. Presupuestos para el reconocimiento de la sentencia extranjera ...	190
53. Reconocimiento de la sentencia arbitral extranjera	192
54. Proceso eclesiástico	194
55. Autocomposición del litigio	197
56. Renuncia y reconocimiento	198
57. Transacción	199
58. Composición procesal	201
59. Conciliación	202
60. Compromiso	207
Adiciones a los núms. 49-60	208

TÍTULO SEGUNDO

De la ejecución

61. Noción de la ejecución	213
62. Ejecución civil y ejecución penal	215
63. Proceso ejecutivo	218
64. Ejecución jurídica y reparación económica	219
65. Límites naturales de la ejecución; ejecución imposible	221
66. Dación y transformación	222
67. Liberación y expropiación	225
68. Expropiación simple y liquidación forzosa	228
69. Expropiación singular y expropiación concursuaria	230
70. Ejecución para entrega ("consegna") de una persona	237
Adiciones a los núms. 61-70	239

TÍTULO TERCERO

De la prevención

71. Composición definitiva y composición provisional del litigio	243
72. Proceso cautelar	244
73. Proceso cautelar conservativo	246
74. Proceso cautelar innovativo	249
75. Proceso cautelar autónomo y proceso cautelar dependiente	251
Adiciones a los núms. 71-75	252

TÍTULO CUARTO

De la función procesal

76. Proceso e interés de las partes	254
77. Proceso e interés público	257
78. Justicia en la administración y proceso administrativo	261
79. Proceso e interés en la composición de los conflictos	268
80. Proceso sin litigio	276
81. Proceso voluntario	278
82. Proceso e interés de la justicia	285
83. Fin específico del proceso	287

84. Límites de la función procesal	288
85. Trascendencia nacional del litigio	289
86. Trascendencia política del litigio	292
87. Trascendencia religiosa del litigio	296
88. Trascendencia internacional del litigio	298
89. Proceso civil	301
Adiciones a los núms. 76-89	307

LIBRO SEGUNDO

DEL RESULTADO DEL PROCESO CIVIL

90. Programa	315
--------------------	-----

TÍTULO PRIMERO

De la cosa juzgada

91. Cosa juzgada	316
------------------------	-----

SUBTÍTULO PRIMERO

De la naturaleza de la decisión

92. La decisión como juicio	316
93. La decisión como mandato	319

SUBTÍTULO SEGUNDO

De la eficacia de la decisión

94. Eficacia interna y eficacia externa de la decisión	321
95. Cosa juzgada material	323
96. Intensidad de la cosa juzgada material	323
97. Naturaleza de la cosa juzgada material	325
98. Presupuestos de la cosa juzgada material	326
99. Límites de la cosa juzgada material	334
100. Eficacia de la decisión en el tiempo	338
101. Eficacia de la decisión en el espacio	341
102. Eficacia (interna) refleja de la decisión	343
103. Eficacia externa de la decisión	346

SUBTÍTULO TERCERO

De la estabilidad de la decisión

104. Cosa juzgada formal	349
105. Presupuestos de la cosa juzgada formal	352
106. Límites de la cosa juzgada formal	353
107. Garantías de la cosa juzgada formal	358
Adiciones a los núms. 90-107	360

TÍTULO SEGUNDO

De la restitución forzosa

108. Restitución forzosa	367
109. Proveimiento satisfaciente	376
110. Eficacia de la liberación forzosa	378
111. Eficacia de la expropiación forzosa	379
112. Eficacia de la transformación forzosa	382
113. Preclusión de las comprobaciones de la restitución forzosa	383
Adiciones a los núms. 108-113	385

TÍTULO TERCERO

Del proveimiento cautelar

114. Proveimiento cautelar	387
115. Naturaleza del proveimiento cautelar	388
116. Eficacia del proveimiento cautelar	389
Adiciones a los núms. 114-116	392
Erratas del texto italiano subsanadas en la traducción	393

APÉNDICE

CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO CIVIL ITALIANO

INDICACIONES ACERCA DEL NUEVO CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO CIVIL ITALIANO	
A) Gestación y rasgos más salientes	397
B) Características de la traducción	432
CÓDIGO ITALIANO DE PROCEDIMIENTO CIVIL DE 1940	437
ÍNDICE DEL CÓDIGO	583
TABLA DE EQUIVALENCIAS ENTRE LOS CÓDIGOS DE 1865 Y DE 1940	589